



Diese PDF-Datei ist ein Teil von

Joseph von Hammer-Purgstall: Erinnerungen und Briefe

Version 1 2011.07

Briefe von 1790 bis Ende 1819 – 3 Bände, Graz 2011

Herausgegeben von Walter Höflechner und Alexandra Wagner

Das Gesamtwerk findet sich unter: <http://gams.uni-graz.at/hp>

Version 201107

**Die bislang erfassten resp. bearbeiteten
Briefe von 1790 bis Jahresende 1819**

1790 bis inkl. 1798

****73.01 Bernstorff F./HP** **1790 IX 20/Kopenh[agen]****

[noch nicht bearbeitet]

****54.01 Batsch/HP** **1794 VI 10/Dena****

[noch nicht bearbeitet]

****54.02 Batsch/HP** **1794 IX 27/Dena****

[noch nicht bearbeitet]

•91.01 Böttiger/HP** **1796 VII 1/Weimar****

Euer Hochwohlgeboren

erhalten hier zwei Aushängebogen vom neuesten Stück des Merkurs²³⁶, wozu Sie durch Herrn Hofrat MÜLLER] einen in jeder Rücksicht merkwürdigen und auserlesenen Aufsatz eingesendet haben²³⁷. Da, wie wir hier aus den Zeitungen wissen, jener würdige Mann in wichtigen, Gott gebe für ganz Deutschland! wohlthätigen Aufträgen nach London gegangen ist, so habe ich dem Verlangen des Herrn H[of]R[ates] gemäß Ihnen selbst das zuschicken wollen, was unser Vater WIELAND gewiß mit einem Brief begleiten würde, wenn er hier wäre. Er ist aber seit einem Monat in Zürich bei seinem Schwiegersohn, dem Buchhändler GESNER, und kommt erst in 6 Wochen von da zurück.

Wie sehr freue ich mich, daß mir, der ich unterdessen die Besorgung des Merkur übernommen habe, dadurch das Vergnügen zu teil wird, Ihnen in aller Namen, die hier Ihre treffliche Probe schon gelesen haben, für diese neuen Aussichten auf den nächsten Blumengarten des Orients danken, und besonders in HERDERS Namen die Bitte dringend wiederholen zu können, daß Sie den Merkur doch mit mehreren Beiträgen

²³⁶ Es handelt sich um die von Christoph Martin WIELAND und anderen herausgegebene Zeitschrift „Neuer Teutscher Merkur“ (1790–1810).

²³⁷ HP, Von den letzten Dingen. Ein türkisches Gedicht, in: Neuer Teutscher Merkur 2 (1796), 225–238.

aus Ihrem Frucht- und Füllhorn zieren mögen. Sie sollen sogleich die Ehrenstelle darinnen erhalten, die sie verdienen.

So viel nur vorläufig. Kann Ihnen an einer weiteren Korrespondenz etwas gelegen sein, so beehren Sie in Abwesenheit meines Freundes WIELAND damit Ihren gehorsamsten Diener

C. A. BÖTTIGER
Oberconsistorialrat

•**91.02 Böttiger/HP

1796 VII 26/Weimar**

Euer Hochwohlgeboren

möchte ich wohl gern tätigere Beweise, als schale Worte in einem leeren Briefe geben können, von meiner ungeheuchelten Hochachtung ablegen. Aber ich bin zu unvermögend, um etwas anderes als redlichste Dienstergebenheit versprechen zu können. Über diese gebieten Sie unumschränkt. Sie haben mich durch Ihre Anmerkung unter Ihre treffliche, des Lobenden und des Gelobten gleich würdige Ode auf W. JONES²³⁸ in keine geringe Verlegenheit gesetzt. Wie konnte ich armer Laie etwas über einen Mann sprechen, den zu umspannen, gerade ein solcher Umfang von Kenntnissen, wie Sie besitzen, nötig ist! Indes durfte ich mir noch auch nicht anmaßen, etwas wegzuschicken, was Sie geschrieben hatten. Es stehe also als ein Beweis, daß man seine Geliebte, wie dort der Grieche sagt, auch von einem Lasttiertreiber gern loben hört. Denn ehrlich gesprochen, mehr als ein Lasttiertreiber bin ich nicht. Ich habe ein sehr beschwerliches zeitfressendes Schulamt²³⁹, muß Akten lesen, bin durch hundert Nebenpflichten in meiner Lage zerrissen, und kann oft wochenlang den holden Camäen nur einen verstohlenen Blick zuwerfen.

Aber soviel Zeit bleibt mir übrig, um mich solcher Hoffnungen und Aussichten zu freuen, wie Sie uns gewähren. Damit geht unserer Literatur ein neuer Stern auf, den zu messen es wahrlich keines HERSCHELschen 40 Füßers²⁴⁰ bedürfe. So lange Sie nicht selbst eine ganze Blumenlese aus dem Orient veranstalten und Ihre köstlichen Specimina Florae Asiaticae noch einer fremden Pflege anvertrauen wollen, so schenken Sie solche ja dem Merkur. Vater WIELAND bittet jetzt bloß durch mich, schreibt Ihnen aber, so bald er aus Zürich zurück ist, selbst darüber. Mit ihm vereinigt der edle HERDER seine Bitte, der dies wohl auch dem Herrn Hofrat v. MÜLLERJ weitläufiger schreiben wird. Sie können nicht glauben, wie sehr ihn die Aussichten, die Sie uns

²³⁸ HP, Auf den Tod von Sir William Jones, in: Neuer Teutscher Merkur 2 (1796) 380–382.

²³⁹ BÖTTIGER war damals Direktor des Gymnasiums in Weimar.

²⁴⁰ Damit ist das von Friedrich Wilhelm HERSCHEL nach langen Vorbereitungen in den Jahren 1785–1789 angefertigte Teleskop mit der damals enormen Brennweite von 40 Fuß (ca. 14,4 m) gemeint.

aufzeigen, schon jetzt begeistern. Jetzt erwartet er mit mir sehnlichst das angekündigte im Wettkampf mit JORIS, nicht mit ihm – da er nur Dilettante sei –, gesungene Gedicht.

Ich denke wir schreiben einander künftig häufiger. Ich habe einige Vorschläge auf dem Herzen, wodurch gar Ihre Schätze mehr in Umlauf setzen möchte. Aber für heute genug.

Mit innigster Hochachtung, und wenn es wahr ist, was die Griechen sagen, κοινὰ φίλτρα Μουσαῶν²⁴¹ Freundschaft Euer Hochwohlgeboren gehorsamster Diener

C. A. BÖTTIGER

•**543.01 Müller J./HP

1796 X 4/Wien**

à Vienne, ce 4 Oct. 1796.

Mon²⁴² cher ami, la lettre que vous m'avez écrite, m'a fait grand plaisir par sa franchise et sa sincérité: son contenu m'a convaincu de nouveau, combien il est heureux, que vous ayez à passer ce mois hors de Vienne: j'espère que cet intervalle vous fera oublier toutes ces fadaises de jeunes filles, qui avoient commencées à tourner votre bonne tête, qui est faite pour des choses solides. Je vous conjure de n'y plus penser; c'est le seul moyen de vous rendre tranquille et appliqué: il ne faut pas même combattre votre inclination: vous seriez perdu en engageant le combat; il faut, je le répète, n'y plus songer absolument; les femmes ne valent rien pour vous, à votre âge, avec votre feu, avec vos plans d'étude et de vie: elles ne seroient que ralentir votre zèle pour ces derniers, vous faire faire des étourderies, et vous précipiter dans un abîme de chagrins. Je connois plusieurs hommes du monde et de lettres, dont la vie entière a été gâtée par quelque amour inconsidérée. Ainsi, mon ami, ne renoncez pas à la poésie; la poésie est un talent, et l'on n'en sauroit jamais avoir trop; elle est un organe, qui comme les autres n'est pas lui-même ni bon ni mauvais, mais propre à devenir ceci ou cela suivant l'usage qu'on en fait. C'est à toute autre chose que je désire que vous renonciez; à une chose qui ne sauroit vous faire aucun bien à présent: à ce tripotage de jeunes filles. Jetez-vous à corps perdu dans l'étude; pensez à JONES; remplissez vous de l'idée de ce qui vous reste à faire, et d'un plan suffisant pour l'emploi de votre vie. Pensez à tout ce qu'il faut pour un homme à la fois employable dans les affaires et propre à briller dans les lettres. Mandez-moi ce que vous lisez à Weidling, et les observations que vous faites

²⁴¹ Die gemeinsame Zuneigung der Musen. Gemeint sind hier wohl die Musen als dichterische Inspirationsquelle. Vgl. vor allem die Musenanrufe in HOMERS Odyssee und HESIODS Theogonie.

²⁴² Dieser Brief ist (wie die nachfolgenden Briefe von Johannes von MÜLLERJ an HP) samt den Fussnoten übernommen aus Johannes von Müllers sämtliche Werke, hg von Johann Georg Müller, 38. Teil; Johannes von Müllers Briefe an Herrn Charles Bonnet und Studien. Briefe an Freunde 2, Stuttgart–Tübingen 1835, dort Nr 145.

sur vos lectures. Quant à moi je vais finir Abulfeda aujourd’hui ou demain; à la maison je continue la bibliothèque de PHOTIUS. Vous devriez aussi lire ABULFEDA, pour vous imprimer l’histoire générale et le synchronisme des grandes affaires de l’empire des Moslemin jusqu’au 14 siècle. C’est vraiment un ouvrage précieux. Quand je pense qu’à l’âge de 12 ans ABULFEDA a fait sa première campagne et qu’il en a fait une quantité; combien de voyages il a fallu qu’il fit à la cour; que trois fois il fit le pèlerinage de la Mecque; que le gouvernement du pays dont il étoit Malek, ne lassoit pas de lui prendre du tems, et qu’il a écrit non seulement ce vaste et savant ouvrage, mais la géographie encore bien plus difficile, et d’autres livres; qu’avec cela il n’a manqué à aucun de ses devoirs, et qu’il étoit un homme aimable et de la meilleure société, en même tems qu’il faisoit du commerce, qu’il bâtissoit, qu’il faisoit des aqueducs, et qu’il s’amusoit à la chasse; tout ceci dans une vie de 59 ans au plus; je vois la confirmation de l’excellente observation de Lord BOLINGBROKE, que ce n’est pas le tems qui manque à l’homme, mais que la plupart des hommes ne savent pas tirer parti du tems. Il ne faut pas oublier, que le tems consiste en des momens, et que c’est ceux-ci qu’il s’agit de ne pas perdre.

Je vous le dis, parceque vous êtes si jeune, et qu’il vous en reste tant, pour en disposer, tandis qu’en même tems il ne vous en reste pas assez pour en avoir beaucoup de superflus. Ainsi, j’espère que vous me rendrez bon compte de ceux que vous passez actuellement. Vous savez que je vous aime, et que je n’en ai aucune raison autre que vos qualités, dont le développement m’intéresse plus que je ne puis dire; parceque si vous voulez (et vous voudrez) il sera très beau, et très-utile pour le public. Adieu; mes amitiés à vos amis!

•**543.02 Müller J./HP

1796 X 15/Wien[?]**

Vienne, 15 Oct. 96.

– Je²⁴³ compare actuellement L’ABULPHARAGE Syriaque avec le même auteur arabe; l’un et l’autre malheureusement dans les traductions. Je vois que ce sont deux ouvrages tout à fait différentes; celui qu’il a fait pour les Syriens, contient plus de détails des relations avec l’Asie mineure et l’empire grec; l’autre est plus solide par rapport à l’histoire des califes et de la littérature arabe.

Ce soir je compte d’achever l’extrait de la bibliothèque de PHOTIUS, qui m’a extrêmement intéressé par le nombre de notices qu’elle renferme, qu’on ne trouve aucune autre part. C’est un bois qui a des sites uniques, comme il y en a à Weidling. – Je lis, en me faisant coeffer, un ouvrage nommé Elpizon, qui vient de paroître sur l’immortalité de l’ame, ou toutes les objections et les raisons sont pesées avec un esprit

²⁴³ Dieser Brief ist übernommen aus Johannes von Müller sämtliche Werke, hg von Johann Georg Müller, 38. Teil; Johannes von Müllers Briefe an Herrn Charles Bonnet und Studien. Briefe an Freunde 2, Stuttgart–Tübingen 1835, dort Nr 146.

infini et une impartialité singulière. La décision est pour; et elle s'appuie d'une quantité de motifs que je n'ai jamais vu présentés sous un meilleur jour. Ce livre me fait un vrai plaisir: on ne peut jamais, dans ce monde, savoir; etre, et faire tout ce qu'on devoit et que l'on voudroit; mais quand on a l'éternité de siècles en perspective, l'on trouve qu'il y a du tems pour tout (même pour les jolis vers, et pour les promenades dans le bois). Adieu, mon cher et bon ami etc.

•**543.03 Müller J./HP

1796 X 21/Wien**

Vienne, 21 Oct. 1796.

C'est²⁴⁴ un bien mauvais tour qu'Eole et Jupiter Pluvius me jouent ensemble cette semaine; je ne s'ais ce que j'ai fait à ces dieux là; ils mériteroient bien que vous fissiez un poème contre eux, où il vous seroit fort aisé de prouver qu'ils ne savent ce qu'ils font, ou bien qu'ils envient bien malhonnêtement à quelques innocens mortels un jour d'amusement qu'ils veulent se donner; c'est une bien vilaine passion que la jalousie, surtout pour des dieux.

Cependant il m'est venu aussi une autre idée qui les disculperoit, mais au dépend de qui? dévinez! De vous-même! je suis toujours à lire votre charmant poème sur Weidling, qui peint ce lieu d'une manière si ravissante. Or il seroit possible, que vous eussiez en quelque crainte secrète, que j'y trouve pourtant par-ci par-là une exagération: vous en avez fait confidence à une des muses, avec les quelles vous vivez sur un pied si familier qu'essles sont toujours à commande; et cette méchante personne s'est rendue; au palais d'Eole, à qui elle a promis je ne sais qu'elle faveur, s'il mettoit tout sens dessus dessous, pour qui je ne puisse pas venir vérifier le tout sur les lieux. Il est vrai que vous paroissez souhaiter le contraire; mais peut on se fier sur un poète quand l'honneur d'une ligne de son ouvrage est en danger?

Quoiqu'il en soit (car je m'épuise en conjectures pour expliquer pour quoi le ciel ne favorise pas mes vœux à l'égard de Weidling), certain il est, qu'il se fait un tel vacarme dans l'atmosphère, qu'il y faut bien renoncer pour cette semaine. Non que je sois si lâche de ne pas braver même les flots de votre ruisseau pour revoir mes amis; non que votre beau poème ne m'ait inspiré le plus vif désir d'y retourner, mais parceque deux années de suite je suis tombé dangereusement malade dans cette saison, que même à présent je ne me porte pas tout à fait bien, et que l'on m'ordonne de ne pas m'exposer à des influences d'un air mal-sain pour moi. J'ai en ce moment des maux d'estomac, qui, pour avoir été la maladie ordinaire de Virgile, paroissent ne pas appartenir à un historien, et dont par conséquent (n'aimant jamais garder ce qui n'est pas à moi) je tâcherai de me défaire cesjours-ci au moyen de quelques médecines. Alors peut-être, si

²⁴⁴ Dieser Brief ist übernommen aus Johannes von Müller sämtliche Werke, hg von Johann Georg Müller, 38. Teil; Johannes von Müllers Briefe an Herrn Charles Bonnet und Studien. Briefe an Freunde 2, Stuttgart–Tübingen 1835, dort Nr 147.

les dieux se ravissent, ou que vous desavoués les intrigues de votre muse auprès d'eux, il sera possible de faire dans le courant de la semaine prochaine, ce qu'à regret je ne puis dans celle-ci. Vous verrez par mon empressement, à profiter du beau tems s'il en fait mardi ou vendredi, après dîner qu'il n'a pas tenu à moi de venir plutôt. Alors nous pourrions parcourir le soir les lieux célèbres par votre poésie dans les environs, et peut-être Monsieur le Directeur ajouterait – il le lendemain à tant d'autres bontés qu'il y a eu pour moi de vous laisser, avec les autres que vous m'avez nommés, m'accompagner jusqu'à Kloster Neubourg pour voir les mesures du donjon d'Albert le valeureux.

Faites donc, vous qui êtes si connu dans l'Olympe, vous dont le vol poétique s'élève si haut, que vous pouvez dire quelque mot à l'oreille des pouvoirs superlunaires, faites que le ciel se rende propice la semaine prochaine. Sans quoi il arrivera, que l'année prochaine tandis que vous errerez peut-être déjà dans les ruines de Tschelminar ou dans les bosquets plantés sur le tombeau d'HAFIS, nous vérifierons votre description de W. dans votre absence, et, comme les absents ont toujours tort, notre malice ne manqueroit pas, d'y trouveralors des inexactitudes et es défauts sans nombre; ce qui pourroit faire tort à la relation que vous publierez un jour de vos voyages dans les pays lointains.

Mais il est tems de finir, pour extraire encore quelques feuilles de SUIDAS, avant d'aller à la chancellerie. Veuillez présenter mes respects à Mr. Le Directeur et me conserver dans son souvenir, comme un homme très-reconnoissant de ses bontés.

**543.04 Müller J./HP

[1796 X 21/22/Wien]**

J'ai²⁴⁵ reçu avec plaisir, j'ai lu avec enthousiasme vos deux lettres, mon cher ami. (CHABERT, devenu fort heureusement père d'une fille, m'a communiqué la sienne.) Il ne se peut rien ajouter à l'intérêt de leur contenu:²⁴⁶ les tableaux sont riches et bien peints; les rélexions judicieuses; j'ai été très-content de votre esprit observateur; le style est charmant; en?n mot, ces lettres prouvent combien vous etes digne d'aller plus loin et dans des pays plus intéressans à divers ègards. Je n'ai qu'un regret: c'est qu'elles ne soyent pas imprimées; c'est parce qu'elles le mériteroient, et aussi parceque je les lirois plus facilement. Depuis quelque tems vous avez si horriblement gâté votre écriture, qu'il faut le travail d'un déchiffrement. Passe pour les lettres; on en est bien recompensé; et l'on y parvient avec quelque patience: mais dans le MSC. De Dshemshid il a fallu omettre quelques passages, parceque ni Mr. De JENISCH ni moi ne pûmes jamais en deviner le sens. Que sera ce, si vous nous écrivez de l'Orient? et que

²⁴⁵ Dieser Brief ist übernommen aus Johannes von Müller sämtliche Werke, hg von Johann Georg Müller, 38. Teil; Johannes von Müllers Briefe an Herrn Charles Bonnet und Studien. Briefe an Freunde 2, Stuttgart–Tübingen 1835, dort Nr 157.

²⁴⁶ Im [Jahre] 1800 zu Berlin (bei Sander) bedruckt unter dem Titel: Zeichnungen auf einer Reise von Wien über Triest nach Venedig, und von da zurück durch Tyrol und Salzburg. [Anmerkung des Herausgebers Johann Georg Müller]

sera ce de vos journaux, si vous y mourriez? et que sera ce toutes fois que vous ferez imprimer quelque chose où il soit question d'objets inconnus à nos typographes? Je vous supplie, mon ami (non pas pour moi; je m'y ferais), mais pour ces raisons-là, d'y faire quelque peu d'attention. Il ne s'est rien passé concernant vos plans.²⁴⁷

Nous avons reçu des détails intéressans sur la Perse. Elle est divisée en trois états. La vraie Perse obéit à un excellent Prince, BABA KHAN (nouveau de MEHMED) brave, prudent, bon et aimable; le Chorasane à SHAROCK, petit fils de SHA NADIR; le Candahar, Herat, le Caboul, à SHA ZEMAN, petit-fils d'AHMED, chef des Afghans.

On est encore incertain du développement de la crise des affaires générales, c. à d. si l'on aura guère un peu plus tôt ou plus tard. En attendant on est dans une position gênée par rapport à l'économie, et cela ne favorise point vos désirs. Il faut vivre au jour la journée. Vous n'avez rien de mieux à faire que de vous rendre tous les jours plus parfait dans votre genre, et capable de plus belles choses. Ce qui est en nous, est seul à nous. Ce que nous sommes par nous-mêmes, nous le serons en tout état des choses. Le reste est incertain; il faut faire la guerre à l'œil.

Mes remarques sur Dshemshid sont devenues (jointes aux vôtres) aussi longues que le texte. A présent je lis Latifi: j'y fais aussi des notes, et je tâche de donner au style par-ci par-là plus de rapidité et de vie.²⁴⁸ Puis je travaillerai FERDUSI pour HERDER. J'ai achevé l'extrait de CASIRI. Il y a des grands trésors dans la littérature orientale: si j'étois vous, je m'y addonnerai avec une application prodigieuse, d'en faire part au public; non seulement à cause de l'utilité publique et du nom que cela vous fera, mais encore parce que ceci fera réussir vos projets chéris. Adieu, mon cher ami. Je n'ai ni le temps ni l'esprit assez libre pour une jolie et longue lettre; l'état des affaires publiques m'afflige. Voyez bien ce que vous voyez; jouissez de votre agréable voyage, et revenez plein d'idées et d'un nouveau zèle. –

²⁴⁷ Den Plan zu einer Reise nach Persien, welcher aber Schwierigkeiten fand, worüber der Verf. Hrn. v. H[ammer] zu beruhigen suchte. „Ayez patience,“ schrieb er ihm von Bern 26 Oct. 1797: „Vos talens distingués, votre ardeur de vous perfectionner, vos vertus, vos moeurs aussi aimables qu'irréprochables, ne peuvent que vous valoir un emploi de vos facultés, digne d'elles. Qu'est un an? que sont deux années à votre âge? vous ne les perdez pas; vous étudiez sans doute. Traduisez à la bibliothèque quelque ouvrage d'un intérêt assez général pour trouver beaucoup de lecteurs; je vous promets un imprimeur et un honoraire honnête. Quand même on vous emploieroit à quelque chose qui parut incompatible avec le projet de Perse, ne vous découragez pas; on parvient à ce qu'on a constamment en vue; il n'y a pas de difficulté invincible, et je vous y aiderai de mon mieux, tant que je pourrais.“ – [Anmerkung des Herausgebers Johann Georg Müller]

²⁴⁸ Latifi: oder biographische Nachrichten von vorzüglichen türkischen Dichtern; aus dem Türkischen des Monla Abdul Latifi und des A Scheik Hassan Tschelebi. Uebersetzt von Thomas Chabert. Zürich 1800. 8. (Von Müller zum Druck befördert und mit Anmerkungen versehen.) – [Anmerkung des Herausgebers Johann Georg Müller]

•**543.05 Müller J./HP

1796 X 22/Wien**

[noch nicht bearbeitet]

•**91.03 Böttiger/HP

1796 XI 18/Weimar**

Dem Herrn von HAMMER Hochwohlgeboren

Ihr treffliches, mit SARBIERSKYS und BALDE-HERDERischem Geist sich emporschwinde[nde]s Gedicht²⁴⁹ habe ich aus guten Gründen ins Novemberstück des Merkur sogleich eingerückt, und ich hoffe wegen einigen kleinen Veränderungen Verzeihung von Ihnen zu erhalten.

Ihre gleichfalls äußerst willkommenen Nachträge zum MESSIHI²⁵⁰ sollen das Januarstück zieren und hoffentlich den Lesern ein besseres xenium²⁵¹ sein, als so manche unter diesem Namen jetzt sich herumtreibenden Ungeheuer.

Geben Sie mir nur Gelegenheit, mein verehrungswürdiger Freund, meine herzliche Dienstbereitwilligkeit tätiger zu beweisen, als ich es bis jetzt zu tun vermochte.

Wie gern schöpfte ich nicht aus dem SALOMONische Brunnen Ihrer orientalischen Polyhistorie, wenn wir einander nur näher wären. Indes erbitte ich mir auch so die Erlaubnis, mich wegen zweier archäologischer Punkte bei Ihnen beraten [zu] dürfen. Finden sich nicht bei den Persern, Arabern usw. Spuren von einem besonders verschlungenen Zauberknoten, durch welches man Dinge unauflöslich fesseln, von Liebesknoten, wodurch man Seelen zusammenbinden konnte? Und zweitens: kommen bei den Persern die Greife als fabelhafte Göttertiere häufig vor, und wird dadurch die Mutmaßung HEERENS neuerlich in seinen trefflichen Ideen zur Kenntnis den inneren Indiens und Persiens²⁵² bei der Erklärung der Figuren in Persepolis vorgebracht hat, wirklich bestätigt. Ist es wahr, daß das Wort $\Upsilon\rho\nu\psi$ ²⁵³ selbst persischen Ursprungs ist, wie uns neuerlich Prof. TYCHSENOG²⁵⁴ in Göttingen versichert hat?

²⁴⁹ HP, An die Freunde der Literatur. Dem Hrn. Bernard v. Jenisch im Namen der Kaiserlichen Akademie der morgenländischen Sprachen gewidmet, in: Neuer Teutscher Merkur 3 (1796) 309–313.

²⁵⁰ HP hatte ein Gedicht des türkischen Dichters MESSIHI übersetzt und unter dem Titel „Feyergesang des Frühlings. Aus dem Türkischen des Messihi“ im Neuen Teutschen Merkur 3 (1796) 15–28 veröffentlicht.

²⁵¹ (Gast-)Geschenk.

²⁵² Arnold Hermann Ludwig Heeren, Handbuch der Geschichte der Staaten des Altertums Göttingen, 1797.

²⁵³ Greif.

²⁵⁴ Hier ist wohl der in Rostock wirkende Orientalist Olaf Gerhard TYCHSENOG (1734–1815/16) gemeint und nicht der ebenfalls als Orientalist, insbesondere Arabist, hervorgetretene Thomas Christian TYCHSENTC (1758–1834).

Sie sehen, daß Sie es mit einem sehr fragelustigen Menschen zu tun haben, und schonte ich nicht Ihre Geduld, Sie dürften leicht mehrere Fragen zu lesen bekommen!

Aber ich will Sie nicht schüchtern machen, und für jetzt nur Empfehle [sic] von HERDER und WIELAND, und die herzliche Bitte hinzufügen, daß Sie uns alle noch ferner in gutem Andenken behalten, und mich unter Ihre wahren Verehrer zählen mögen!
Ganz der Ihrige

BÖTTIGER

**73.02 Bernstorff F./HP

1796 XII 25/Kastorff**

[noch nicht bearbeitet]

•**91.04 Böttiger/HP

1797 II 3/Weimar**

Hr. v. HAMMER Hochwohlgeboren

Ich drücke Ihnen dankbar die Hand für Ihre schöne Gabe aus dem Orient²⁵⁵. Die Greife sind immer kluge Tiere gewesen. Um Ihretwillen wird Deutschland auch jetzt um vieles klüger. Durch sie erfahren wir zuerst Nachricht von einem herrlichen Werk des Orients über die Naturgeschichte. O, lassen Sie uns mehr davon wissen. Unser gemeinschaftlicher Freund²⁵⁶ schreibt mir, daß Sie aus eben diesem Schatze Blätter der Vorzeit gesammelt haben. Darf ich einen Vorschlag wagen: Vermehren Sie diese zu einem vollen Bändchen. Der Herr HR. v. MÜLLERJ schreibt eine kleine Vorrede dazu. Und ich verspreche Ihnen, daß mein wackerer Freund GÖSCHEN in Leipzig eine sehr niedliche Ausgabe derselben auf der Stelle besorgen und Ihre Bemühung nach Gebühr honorieren soll. Denn allgemach muß ich mich schämen, Ihre großmütigen Beiträge zum Merkur so umsonst hinzunehmen. Und doch – was darf ich es Ihnen verbergen – hat Vater WIELAND so viel freiwillige Beiträge, daß er höchst ungern Honorar zahlt, umso mehr, da er eben jetzt den Sparsamen macht, das sonst wahrlich nicht in seiner liberalen Natur liegt. *Corrasit scilicet omnes numos, ut suburbanum sibi emeret praedium, in quo apicari senex, perreptare limites, et arbusculas numerare possit*²⁵⁷. Könnten Sie diese Blätter Ende Februar oder Anfang März schon liefern; so könnten sie vielleicht noch im $\xi\epsilon\iota\nu\iota\omicron\nu\ \epsilon\kappa\ \mu\omicron\upsilon\sigma\sigma\omega\nu$ ²⁵⁸ zur nächsten Ostermesse werden. Über Ihre

²⁵⁵ Vermutlich ist hier von einem Vorläufermanuskript von HPs späterer Arbeit „Encyklopädische Uebersicht der Wissenschaften des Orients“ die Rede, die 1804 in 2 Bdn in Leipzig erschienen ist.

²⁵⁶ Wohl Johannes von MÜLLERJ.

²⁵⁷ Er hat offenbar alles Geld zusammengekratzt, um sich ein Anwesen außerhalb der Stadt zu kaufen, wo er sich als Greis sonnen, durch die Felder wandern und die Bäumchen zählen kann.

²⁵⁸ Das Gastgeschenk der Musen.

orthographischen ζητούμενο²⁵⁹ kann ich Ihnen heute nichts schreiben. Aber die zwei Gutachten von unseren Duumviris²⁶⁰ sind Ihnen gewiß etwas wert. Ich behalte mirs vor, darüber mich mit Ihnen recht satt zu sprechen. Im Ganzen bin ich völlig des edlen HERDERS Meinung, der nie anders als mit Liebe und freudiger Erwartung von Ihnen spricht. Auch WIELAND empfiehlt sich Ihnen bestens. Wäre GOETHE²⁶¹ hier anwesend – er ist in Jena, wo er seine nächste Epopöe vollendet – so hätte ich Ihnen auch dessen Meinung erfragt. Denn auch er nimmt sich solcher Sachen herzlich an, und ist überhaupt nichts weniger, als stolz und zurückstoßend. Auch hat er an dem Mutwillen in den Xenien²⁶² den geringsten Anteil.

Doch ich werde leider durch den Glockenschlag erinnert, daß ich schließen muß.
Vale, faveque Tuo

BÖTTIGER

**355.01 Ilgen/HP

1797 III 14/Jena**

[noch nicht bearbeitet]

•**91.05 Böttiger/HP

1797 V 18/Weimar**

Hr. v. HAMMER Hochwohlgeboren

Der gute HERDER muß eben außer seinen lastenden Amtsgeschäften einen Katechismus für die Druckerei fertigen, um welchen ihn der ungestüme Drucker täglich mahnt. Dies ist wahrscheinlich die Ursache, warum er Ihnen heute nicht mit antworten kann. Er schreibt mir aber eben jetzt, daß er Ihnen gewiß antworten werde. Er hat Ihr Schreiben mit der ihm eigenen Herzlichkeit aufgenommen. Vorläufig weiß ich so viel, daß er das Stachelgedicht auf die Weiber²⁶³ als zu ungleichartig mit dem Inhalt des übrigen in diese Sammlung nicht aufgenommen wünscht. Dagegen hat ihm der persische Frühling²⁶⁴ so sehr gefallen, daß ich ihn für die Sammlung zurücklegen und nicht im Merkur blühen lassen soll. Wahrscheinlich wird er Sie nun auffordern, auch die

²⁵⁹ Beobachtungen.

²⁶⁰ Wohl HERDER und WIELAND als Herausgeber des Neuen Teutschen Merkur.

²⁶¹ Hier wie so oft „Göthe“.

²⁶² Xenien aus dem SCHILLERSchen Musenalmanach für das Jahr 1797.

²⁶³ Es handelt sich wohl um HP, Entschuldigung eines als Weiberfeind angeklagten Mannes, in: Meißners Apollo 3.

²⁶⁴ HP (Üs), Feyergesang des Frühlings. Aus dem Türkischen des Messihi, in: Neuer Teutscher Merkur 3 (1796) 15–28.

anderen Jahreszeiten zu eben dieser Absicht zu bearbeiten, so wie auch die versprochenen Biographien²⁶⁵.

Da ich lange von Ihnen nichts hörte, konnte ich die Versuchung nicht widerstehen, einige Ihrer trefflichen Erzählungen dem Merkur zu schenken²⁶⁶. Das übrige bleibt nun der Sammlung²⁶⁷ vorbehalten, so wie ich aus gutem Grund auch Ihre gelehrte Einleitung und biographischen Nachrichten zurückbehalten habe, die nun auch eine Zierde jener Sammlung bleiben werden. Von den abgedruckten lege ich hier die Aushängebögen bei, so gut ich sie noch aus der Druckerei erhalten konnte.

ILGEN hat seine Greife²⁶⁸ noch nicht bei mir einrücken lassen. Ich werde ihn aber dringend daran erinnern, und was ich dann erhalte, Ihnen unverzüglich zur Prüfung mitteilen. Über die Incunabeln dieses Wundertiers im Orient kann ich mir nie ein Urteil anmaßen. Aber wie es von AESCHYLUS über HERODOT an die Griechen ausgeputzt, verkünstelt und in ihren Bildwerken aussta²⁶⁹[Lücke] haben, davon werde ich bei Gelegenheit meiner Erklärungen TISCHBEINischer Vasen²⁷⁰ allerlei Raritäten auszukramen finden. So oft auch schon dieser Gegenstand behandelt worden ist, so oft ist er doch durch Gelehrsamkeit verseucht und der einfachste Zusammenhang dieses Kunstsymbols mit dem Sonnengott und dem Orient übersehen worden.

Nun da **Ειρήνη**²⁷¹ uns doch ein freundliches Gesicht zu machen anfängt und da die Hagelwolken aus Süden sich endlich nur noch auf die Lagunen zu stürzen scheinen, werden auch die Werke des Friedens besser gedeihen. Wie wollte ich mich freuen, wenn ich in Kürze einmal einen Brief aus Istanbul oder Schiras von Ihnen erhielte!

Mit der aufrichtigsten Hochachtung und Ergebenheit Ganz der Ihrige

BÖTTIGER

²⁶⁵ Hier ist wohl noch nicht an HPs „Bruchstücke zur Biographie österreichischer Orientalisten. – Johann Albert Widmanstad, österreichischer Kanzler unter Ferdinand I. – Dan. Auger Gislen Busbek und Freiherr Herbert Rathkeal“ zu denken, die 1812 in den Vaterländischen Blättern erschienen sind.

²⁶⁶ HP, Orientalische Sagen. Auszüge aus dem Adschaibul-Machlukat, in: Neuer Teutscher Merkur 2 (1797) 93–108.

²⁶⁷ Eine solche ist offenbar nicht erschienen, soferne damit nicht auf Inhalte von „1001 Nacht“ angespielt wird.

²⁶⁸ Lässt sich nicht feststellen.

²⁶⁹ Lücke im Papier.

²⁷⁰ Carl August Böttiger, Griechische Vasengemälde mit archäologischen und artistischen Erläuterungen der Originalkupfer, 3 Bde, Weimar-Magdeburg 1797–1800 (es finden sich dazu noch folgende Angaben: von Bd I erschienen in Weimar 1797 zwei Hefte, 1798 folgte Heft 3 in Magdeburg; 1800 seien die Kupferstiche dazu erschienen unter dem Titel: „Umriss griechischer Gemälde auf Antiken in den Jahren 1789–1790 in Campanien und Sicilien ausgegrabenen Vasen, jetzt im Besitze des Ritters W. Hamilton“, hg. von Wilhelm Tischbein).

²⁷¹ Die Göttin Friede.

•**91.06 Böttiger/HP

1797 VII 30/Weimar**

Ihren lieben Brief erhalte ich mitten im Getümmel und Gewirr meiner Abreise nach Berlin und betrachte ein solches χαίρειν²⁷² für die beste Vorbedeutung meiner Reise, von welcher ich Ende August zurückkomme.

Verzeihung also, daß ich Ihnen heute nichts schreibe, als Ihr mir teures Andenken begleitet mich, wohin ich gehe und wo ich auch bin. Hier ist ein Briefchen von unserem edlen HERDER, das Ihnen alles sagen wird, was Sie in Absicht Ihrer trefflichen Auszüge zu wünschen haben.

Sie gehen auf eine sehr ehrenvolle Mission in ein Land²⁷³, was engherzige Politik bis jetzt fast ganz unzugänglich machte. Wie wäre es, wenn Sie in Form von Briefen Ihre nicht statistischen – das dürfen Sie nicht – sondern humanistischen Menschenkenntnis erweiternden Bemerkungen uns für den Merkur zuschreiben? WIELAND bittet Sie darum, und ganz Deutschland ist dabei interessiert. Fangen Sie aber Ihre Sendungen recht bald an. Je frischer, desto größer das Interesse. Alles gesammelt und mit Ihren Reisetagebüchern bereichert macht dann ein schönes Ganzes, wozu ich Ihnen einen wackeren Verleger verschaffe, der auch Kupfer und Karten dazu geben würde²⁷⁴. Ergo circumspice, scribe quae. Tuo quae postero saeculo prosint.²⁷⁵ So bald ich von meiner Reise zurück bin, schreibe ich Ihnen auf der angezeigten Weise durch die orientalische Akademie²⁷⁶. Vielleicht finde ich schon bei meiner Rückkehr ein Briefchen von Ihnen.

Ich umarme sie im Geiste und bin ohne Wandel und Ende Ihr

BÖTTIGER

**543.06 Müller J./HP

1797 X 26/Bern**

[noch nicht bearbeitet]

•**91.07 Böttiger/HP

1797 XII 22/Weimar**

Glauben Euer Hochwohlgeboren ja nicht, daß Sie bei uns vergessen sind. Wenn ich einen Freund sichtbar oder unsichtbar, das Auge der Seele bedarf keines Körpers, lieb gewann, so kann ich ihn nicht vergessen. Der edle HERDER wollte Ihnen selbst einige

²⁷² Erfreuen.

²⁷³ HP ging aber erst 1799 nach Konstantinopel.

²⁷⁴ Dieser Plan gelangt aber nicht zur Ausführung.

²⁷⁵ Deshalb sieh dich um, schreibe etwas. Etwas, was dir und dem folgenden Jahrhundert nützlich sei. Nach Cicero De senectute 24.

²⁷⁶ Nämlich jene in Wien, an der HP ausgebildet wurde.

Worte sagen, dadurch wartete ich. Nun hat er es geradeaus getan. Desto besser. Alles, was Sie für ihn geschickt haben, ist richtig angekommen, und es erscheint – mit einer trefflichen Vorrede begleitet – gewiß. Nur müssen Sie ihm Zeit lassen. Sein Verleger und Freund HARTKNOCH in Riga war in Gefahr von dem starkköpfigsten aller Machthaber²⁷⁷ nach Sibirien geschickt zu werden. Dies Ungewitter beugte auch HERDERN. Jetzt scheint wenigstens der erste Sturm vorbeigegangen zu sein. Der aus den Armen seiner todkranken Frau gefangen fortgeführte HARTKNOCH ist wieder frei, nachdem er den Kaiser selbst gesprochen hat. Bei solchen Konjunkturen läßt sich freilich nicht viel von Verlag sprechen.

Beifolgender Aushängebogen²⁷⁸ mag Ihnen beweisen, ob der Merkur Ihre Gabe zu schätzen weiß, und ferner zu schätzen wissen wird. Das Januarstück freut sich schon auf Ihre Trennung²⁷⁹. Lassen Sie uns nur recht bald wieder etwas von sich hören, und befürchten Sie nicht, daß meine Antworten immer so lange ausbleiben.

Vielleicht trifft Sie dieser Brief gar nicht in Wien, vielleicht sind Sie jetzt da, wo die Liburner²⁸⁰ gezimmert wurden. Aber dann vergessen Sie doch ja nicht, die schon früher erbetenen hedöporischen²⁸¹ Bemerkungen über jene rauhen, aber kraftvollen Naturmenschen und ihre Volkslieder. Am fröhlichsten wollte ich sein, wenn Sie mir schrieben: ich gehe nach Persien. Vielleicht haben Sie Ihre Asia²⁸² nicht umsonst gesungen.

Nun habe ich noch ein dringendes Anliegen. Sagen Sie mir bald, wo unser gemeinschaftlicher Freund, der Hr. Hofrat v. MÜLLERJ ist? Als ich ihm vor einem halben Jahr zum letzten Mal schrieb, schickte ich ihm eine historische Druckschrift von GENTZ²⁸³ in Berlin, dessen herrlicher Brief an den wackeren jungen König²⁸⁴ jetzt alle Zeitungen füllt, und bat um baldige Zurücksendung. Er ist sonst so pünktlich. Sollte er noch nicht von der Schweiz zurück sein? Hat er nicht Zeit zu schreiben – es mag jetzt wichtige Staatsschriften und Apologien zu verfertigen geben – so lassen Sie sich das Büchlein von ihm geben und schicken es mir zurück. Es ist nicht mein Eigentum.

²⁷⁷ Der russische Zar PAUL, der von 1796 bis 1801 regierte und sich mit Frankreich verbündete.

²⁷⁸ Druckfahne.

²⁷⁹ HP, Aus einer Persischen Blumenlese. Die Trennung, frey nach dem Persischen in: Neuer Teutscher Merkur 1 (1798) 201–205, das im Februarheft erschien.

²⁸⁰ Es handelt sich dabei um den wichtigsten Schiffstyp der Flotte des OCTAVIUS; die Benennung erfolgte nach einem an der dalmatischen Küste angesiedelten illyrischen Stamm.

²⁸¹ Dieser von BÖTTIGER mehrmals, auch in offenbar unterschiedlichen Schreibweisen verwendete Begriff konnte nicht enträtselt werden.

²⁸² HP, Asia. Eine Ode zum Namensfeste des Herrn von Jenisch, Wien 1797.

²⁸³ Friedrich von GENTZ (1764–1832), Schriftsteller, Pressefachmann und später Sekretär und einflussreicher Berater METTERNICHS, gilt u.a. als Urheber der Karlsbader Beschlüsse. GENTZ war damals noch preußischer Beamter in Berlin.

²⁸⁴ FRIEDRICH WILHELM III. (1770–1840), der eben 1797 die Nachfolge FRIEDRICH WILHELMS II. angetreten hatte. – Es handelt sich um Friedrich Gentz, Schreiben an Friedrich Wilhelm III., bei seiner Thronbesteigung überreicht, Braunschweig 1798.

Das mir von Hr. FALK²⁸⁵ zugeschickte komponierte Liedchen werden Sie in dem neuen satirischen Taschenbuch²⁸⁶ gefunden haben. Er dankt dem edlen Compositeur und empfiehlt sich Ihnen und seinem Andenken. Er ist mit einem jungen, lieben Weibchen – die WIELAND sein Täubchen nennt – ganz zu uns gezogen. WIELAND hat soeben in seinem Osmantium²⁸⁷ die Übersetzung der ARISTOPHANISCHEN Wolken beendet²⁸⁸. GOETHE und SCHILLER arbeiten an Elegien für die künftige Almanachslieferung. Aber zugleich ordnet GOETHE seine reichen Materialien über Antike und Kunst, die er in Gesellschaft des Prof. MEYERJH (eines trefflichen Künstlers aus Stäffa²⁸⁹ bei Zürich, mit dem er in diesem Herbst den St. Gotthard bereiste) herausgeben wird. SCHILLER nähert sich der Vollendung seines Wallensteins für die Bühne²⁹⁰. Dann wird er ihn zum zweiten Mal für den Druck metrisch ausarbeiten.

Wo Sie auch sind, bleiben Sie der unsere! Ich verharre mit der lebhaftesten Hochachtung Euer Hochwohlgeboren gehorsamster Diener

C.A. BÖTTIGER

Ihre letzten Pinselstriche zur Wiener Charakteristik²⁹¹ haben uns allen viel Freude gemacht.

•**91.08 Böttiger/HP

1798 I 16/Weimar**

Also ohne Schnürbrust der Etiquette, frei und ohne Titelfanz mein teurer Freund! Das gefällt mir und das bleibe unter uns fortan Sitte.

Heute erhalte ich Ihren Brief und beantworte ihn auf der Stelle, so sehr mich auch meine Vasenerklärungen, an welchen ich eben arbeite, auf den Fingern brennen. Denn Sie verlangen die Zurücksendung des Farnari²⁹², und da ich weiß, daß HERDER auch noch die übrigen Jahreszeiten und, was sie sonst noch aus diesem Dichter geben möchten, sehr willkommen sein wird, so eile ich, dies gute Werk, so viel an mir ist, zu

²⁸⁵ Von Johannes Daniel FALKS Werken werden das „Taschenbuch für Freunde des Scherzes und der Satire“ (1796–1800) sowie „Prometheus“ (1803) im Briefwechsel erwähnt.

²⁸⁶ Johann Daniel Falk, Taschenbuch für Freunde des Scherzes und der Satire [auf die Jahre 1797–1800], das in Leipzig erschien.

²⁸⁷ Damit ist WIELANDS Gut in Oßmannstedt bei Weimar gemeint, wo er seit 1798 lebte.

²⁸⁸ WIELAND übersetzte vier Komödien des ARISTOPHANES sowie zwei Tragödien des EURIPIDES, die im Attischen Museum veröffentlicht wurden – http://de.wikipedia.org/wiki/Christoph_Martin_Wieland (20100215).

²⁸⁹ A: Steffe.

²⁹⁰ Die Uraufführung von „Wallensteins Lager“ fand am 12. Oktober 1798 statt; „Piccolomini“ und „Wallensteins Tod“ folgten im April 1799 in Weimar. Die Erstausgabe erfolgte 1800 in Tübingen.

²⁹¹ Dies bezieht sich vermutlich auf: HP, Auf die musikalischen Gesellschaften bei Herrn Hofrath von Kees, in: Erste Flugschriften auf besonderen Blättern (1797). Zur Familie KEES s. Wurzbach.

²⁹² Fuat Sezgin, Geschichte des arabischen Schrifttums, Leiden 1967.

fördern. Werden Sie nicht ungeduldig, wenn der edle HERDER noch nicht ernstlicher Hand ans Werk legte. Sie wissen schon die traurige Geschichte seines Buchhändlers HARTKNOCH in Riga. Er ist indes frei von Petersburg zurückgekehrt, und so wird alles wieder in Gang kommen. Außerdem ist HERDER ganz mit theologischen Arbeiten bisher beschäftigt gewesen. Hat er nur diese erst beseitigt, dann wandelt er wieder in Orientalischen Rosenhainen und den Blumengefilden aller Nationen. – Die des Originals würdige schöne Ode an die franz[ösischen] Orientalisten²⁹³ soll das nächste Stück des Merkurs schmücken, wie auch Ihre zwei kleinen noch rückständigen Gedichte ihren Platz finden werden. Über das Januarstück konnte ich selbst nicht, wie ich wollte, disponieren. Es ist recht schön, daß Sie auch dem Apollo etwas aus Ihren Schätzen mitteilten²⁹⁴. Ich freue mich dessen auch um das wackeren MEISNERS willen.

Dabei aber gleich ein Anliegen wegen unseres etwas betagten und aus dem Hirne des Vaters, von welchem er ausgeht, nur selten mit etwas Minervalischen begabten Götterboten. Man schreibt uns aus Wien, daß durch einige neuere Inserate in demselben die Menschen, die dort den Löse- und Bindschlüssel in ihrer Gewalt haben, unwillig auf ihn geworden wären. Nun ist sich zwar der Merkur nicht der geringsten Missetat bewußt, die dort mit Grund Mißfallen erregt haben könnte. Allein wer rechtet mit den Launen der Gewaltigen. Ich habe mir recht viel Mühe gegeben, einen Korrespondenten in Wien für den Merkur zu erhalten, der nur die rechte Seite der Medaille beschrieb. Und wie viel merkwürdiges, lobenswürdiges muß nicht in der Kaiserstadt einem Beobachter aufstoßen, der sehen kann und will. Gerade jetzt wäre ein solcher Korrespondent doppelt wünschenswert. Der Merkur ist das einzige deutsche Journal, was auch in Paris und London gelesen und exzerpiert wird. Auch darum kann es einem Wiener nicht gleichgültig sein, daß darin zuweilen ein gutes Wort über Wien stehe. Da schreiben Sie mir z.B. vom antiLAVATERischen System eines D. GALL, der lectures on heads, wie es die Engländer nennen, in Wien hält. Davon weiß niemand hier eine Silbe, und doch würde so etwas jedermann interessieren. Wissen Sie, mein teurer Freund, niemand, der so einzelne Szenen des großen tableau mouvant in Ihrem Augenkreise nach und nach für den Merkur niederschreibe? Sie, mein Teuerster, wären freilich selbst der wünschenswerteste ἑξήγητης²⁹⁵. Allein, es wäre unverschämmt, Ihren wichtigen Geschäften so etwas als Zulage geben zu wollen. Aber denken Sie doch darüber nach, reden Sie darüber mit dem verehrungswürdigen Hr. Hofrat MÜLLERJ, dessen Zurückkunft mich umso mehr freut, da es hier allgemein hieß, er werde nicht wieder nach Wien zurückkehren. Ich möchte schon wissen, wie ihm GENTZens Brief²⁹⁶ an den neuen König gefallen hat. Sehr leid tut es mir, daß, wie Sie mir melden, das

²⁹³ HP, Les Orientalistes francais. Ode imitée d'Horace. Ode 12. L.I., in: Neuer Teutscher Merkur 1 (1798) 317–322.

²⁹⁴ HP, [Baki und Misri] Ueber die Würdigung des schönen Geschlechtes (von orientalischen Schriftstellern), in: Meißners Apollo für das Jahr 1797.

²⁹⁵ Ratgeber.

²⁹⁶ Friedrich Gentz, Schreiben an Friedrich Wilhelm III., bei seiner Thronbesteigung überreicht, Braunschweig 1798.

Leben der Maria Stuart²⁹⁷ von eben diesem GENTZ, das ich ihm in meinem letzten Brief zur Zensur beischloß, nicht in seine Hände gekommen ist²⁹⁸. MEYERJH und GOETHE, die ihn in Stäffe sprachen, haben mir viel von ihm erzählen müssen. Erhalten Sie mein Andenken bei ihm!

Hr. FALK, den ich eben bei mir sah, dankt recht herzlich für Ihr freundliches Andenken. Was soll aber mit dem Schein werden, den Sie beigelegt haben? Ist er für Hr. FALK? Soll dieser ein Exemplar dafür erheben? Oder muß ich ihn wieder an Sie zurückschicken? Darf ich mir darüber eine Erklärung erbitten? Hr. FALK hat jetzt die Geschichte der bekannten Wilden, die LEBLANC²⁹⁹, zu einem Lustspiel bearbeitet, was Sie wohl auch einmal noch in Wien aufführen sehn. WIELAND ist in seinem ihn wieder verjüngenden Oßmanstädt, nachdem er die Übersetzung der Wolken des ARISTOPHANES vollendet hat, mit dem Frieden beschäftigt. GOETHE erarbeitet mit MEYERJH die Früchte der italienischen Reise³⁰⁰. SCHILLERS Wallenstein kommt noch vor Ostern aufs Theater³⁰¹, für die Aufführung prosaisch, dann metrisch. Die allgemeinen geographischen Ephemeriden, die der große Astronom in Gotha Herr von ZACH herausgibt, und wovon schon das zweite Heft erschienen ist, halte ich für eine der wichtigsten Erscheinungen in der Literatur, die mit diesem Jahr der großen politischen Wiedergeburt sehr passend anfängt. Hätten Sie nicht Lust, an der Allg[emeinen] Lit[eratur-] Z[eitung] teils als Rezensent orientalischer Werke, teils für Literaturübersichten und den Nekrolog in dem Intelligenzblatte, das ich leider bis jetzt allein besorgte, teilzunehmen?

Alle Liebe und Freundschaft im neuen, begebenheitsschwangeren Jahr. Mit wahrer Ergebenheit Ihr treuverpflichteter

BÖTTIGER

Ist der wackre Hr. Pastor DÄNIKER³⁰² noch bei Ihnen, so sagen Sie ihm tausend Grüße von mir.

²⁹⁷ Friedrich Gentz, *Geschichte der Maria, Königin von Schottland*, Braunschweig 1799.

²⁹⁸ Unklar ist, ob BÖTTIGER von SCHILLERS Plänen zu Maria STUART wusste; SCHILLERS Drama ist am 14. Juni 1800 in Weimar erstaufgeführt worden.

²⁹⁹ Es handelt sich wohl um Antoine Guillet LEBLANC.

³⁰⁰ „Die italienische Reise“, die GOETHE in den Jahren 1786–1788 seine Hinwendung zur Klassik brachte, ist tatsächlich erst 1816/17 als Buch zusammengestellt und 1829 noch ergänzt worden.

³⁰¹ Die Uraufführung von „Wallensteins Lager“ fand am 12. Oktober 1798 statt; „Piccolomini“ und „Wallensteins Tod“ folgten im April 1799 in Weimar. Die Erstausgabe erfolgte 1800 in Tübingen.

³⁰² Vermutlich jener ansonsten nicht näher fassbare Pastor DÄNIKER in Oberried, dem LAVATER 1781 eine Ode gewidmet hatte – <http://www.google.at/search?q=d%C3%A4niker+pastor&ie=utf-8&oe=utf-8&aq=t&rls=org.mozilla:de:official&client=firefox-a> (20100216).

Es ist heute der Begräbnistag meines jüngeren Sohnes, und ich bin stumpf und abgesspannt. Dem ohngeachtet möchte ich Ihnen wenigstens den herzlich dankenden Empfangschein für Ihre zwei Briefe und deren Beilagen – den letzteren nebst dem zurückgebliebenen Misot³⁰³ und dem klassischen Friedensgedicht³⁰⁴ – nicht länger schuldig bleiben. Also nur das Allernotwendigste. Ihre Blumen aus dem Orient hat HERDER alle in treuer Bewahrung und sie erscheinen ohnfehlbar gleich nach der Messe. Auch was Sie mir zuletzt geschrieben haben, wird ihm alles willkommen sein. Nur mir ist das Unglück passiert, die kleine Zueignung an unseren verehrten MÜLLER], die Sie mir jüngst zuschickten, zu verlegen, und ich habe sie trotz alles Umwühlens meiner Papiere nicht finden können. Darf ich also wohl um Ersatz dieses Verlustes bitten? Die Oden bilinguem³⁰⁵ habe ich eben dem Götterboten, um sie in alle Welt zu verkünden, nicht ohne meine Bewunderung Ihrer allumfassenden Sprachkenntnis und vielseitigen Dichtergabe übergeben. Man kann nicht wissen, wozu dies selbst in Paris gut ist. – Für all Ihr Wirken wegen des Merkurs WIELANDs herzlichen Dank, dem ich den meinigen anfüge. H[er]r Bibliothekssekretär LEONG (nicht wahr, diesen Titel hat er?), Ihr Freund, hat mir heute einen sehr freundlichen Brief geschrieben. Seine zierlichen Musegaben werden, so bald es möglich ist, im Merkur erscheinen, und dann schreibe ich ihm selbst. In diesem Augenblick ist es mir noch nicht möglich. H[err] JORIS Korrespondenz für den Merkur wäre uns sehr erwünscht, und ich erkenne in der Zurückführung dieses edlen Mannes den rastlos tätigen Mann. Ich will einige Worte an ihn beilegen, und mich auf Sie berufen. Krankheit und Tod meines Kindes haben mir eine ganze Woche geraubt, und nun stürzen von allen Seiten aufgeschobene dringende Arbeiten auf mich. Der brave FALK empfiehlt sich Ihnen, so auch vorzüglich HERDER, der gewiß eine herrliche Vorrede schreiben wird, da er neuerlich ganz in Persepolis³⁰⁶ wohnt. Unwandelbar Ihr treuer

BÖTTIGER

³⁰³ Ein von BÖTTIGER häufig gebrauchter Ausdruck für „Manuskript“.

³⁰⁴ Möglicherweise: HP, Friedenshymnen. Frühling und Friede, in: Neuer Teutscher Merkur 2 (1797) 289–294.

³⁰⁵ Es handelt sich dabei um die Ode „Les Orientalistes Francais. Ode imitée d’Horace. Ode 12. L.I.“, der HP ja eine Übersetzung beigegeben hatte und die eben im Neuen Teutschen Merkur 1 (1797) 317–322 erschien.

³⁰⁶ HERDER hatte 1787 in Gotha eine Schrift „Persepolis. Eine Mutmaßung“ veröffentlicht, die sich mit den seit dem 17. Jh immer wieder durch Reisende und in der zweiten Hälfte des 18. Jhs insbesondere durch Carsten NIEBUHRC in Deutschland bekannt gemachten Ruinen beschäftigte.

Meinen dankbarsten Dank für Ihren lieben Brief, den ich mit der rückgehenden Post beantworte, weil ich voraussehe, daß ich [in] den nächsten 14 Tagen schwerlich einige Augenblicke dazu werde sammeln können. Zu einer Flut von Fremden, die hier karawanenweise durchziehen, jetzt, wo mit den Schwalben auch alle Studenten und Professoren auf unseren protestantischen Universitäten ausfliegen, gesellen sich noch Abhaltungen anderer Art. Unter anderem kommt künftige Woche der ROSCIUS³⁰⁷ unseres nördlichen Deutschlands, IFFLAND, hierher, um in einer Woche 6 seiner vortrefflichen Darstellungen auf unserem Theater zu geben. Schon ist in unserem kleinen Städtchen kein Privatquartier mehr zu haben. Das wird ein Leben geben. Aber die stilleren Musen befinden sich in diesem Geräusche nicht wohl.

Für alle Winke, die mir Ihr lieber Brief erteilt, meinen wärmsten Händedruck. Ich werde sie in meiner Brust einschließen. Dem Hr. v. RETZER, den Sie mir ankündigen, sehe ich mit Sehnsucht entgegen. WIELAND ist sein warmer Freund, und er wird hier mit wahrer, ihm gebührenden Achtung empfangen werden. Über BLUMAUER³⁰⁸ hat man hier die lächerlichsten Anekdoten erzählt, die sich größtenteils von BAGGESEN, dem dänischen Schöngest, der vor 5 Jahren das letzte Mal in Wien war, herschreiben. Wohl möchte ich wissen, ob BLUMAUER zuletzt bloß dem Comus³⁰⁹ und der Volgivaga³¹⁰ geopfert habe, wie man hier sagt. Haben Sie KOTZEBUES Bekanntschaft gemacht? Was verspricht man sich in Wien von seinem Theaterjournal³¹¹. Die silberne Hochzeit³¹² und die Corsen³¹³, die wir zuletzt von ihm hier gesehen haben, sind bei allen ihnen anklebenden Erbsünden ihres Vaters doch nicht die schlechtesten seiner Kinder. Die Frau von WOLZOGENC, vormalige Frau von BEULWITZ, ist gewiß die Verfasserin der Agnes³¹⁴. Ihr Mann ist Kamerad unseres Herzogs und lebt seit einem Jahre bei uns. Ich sehe sie wöchentlich, und weiß ihr Tun und Lassen. Sie lebte eine Zeit lang in Stuttgart, vorher aber an einem kleinen fürstl[ichen] Hofe in Rudolstadt³¹⁵. Nun haben alle Höfe eine Familienphysiognomie, wie der Laird³¹⁶ und der arme Bauer von einem Clan in den Hochländern. Daher ihre nach der Natur ausgemalten Zeichnungen des Hochlands. Sie hat noch treffliche Dichtungen in ihrem Pulte, und würde schwerlich

³⁰⁷ QUINCTUS ROSCIUS war ein berühmter Schauspieler der Zeit CICEROS.

³⁰⁸ Aloys BLUMAUER war wenig zuvor am 16. März an „Lungenschwindsucht“ in Wien verstorben.

³⁰⁹ Gott der ausgedehnten nächtlichen Zecherei und Völlerei.

³¹⁰ Volgivaga, die unstet Umherschweifende, ein Beiname der Venus.

³¹¹ Vermutlich das Journal für das Theater und andere schöne Künste, Hamburg 1799.

³¹² August von Kotzebue, Die silberne Hochzeit, in: Neue Schauspiele Bd 3 Leipzig 1799 insgesamt 16 Bde 1798–1810.

³¹³ August von Kotzebue, Die Corsen. Ein Schauspiel in vier Akten, Leipzig 1799.

³¹⁴ Caroline von Wolzogen, Agnes von Lilien, erschien zuerst in Schillers Zeitschrift „Die Horen“ 1796/97, dann 1798 in Berlin.

³¹⁵ Rudolstadt an der Saale war die Haupt- und Residenzstadt des Fürstentums Schwarzburg-Rudolstadt.

³¹⁶ Bezeichnung eines Landbesitzenden in Schottland.

mit diesen herausgegangen sein, wenn nicht SCHILLER, der ihre Schwester zur Frau hat, ihr die ersten Fragmente, für die Horen³¹⁷ abgedrungen hätte. Sie ist bei der Tiefe ihrer Empfindungen eine äußerst anspruchslose und gute Frau, hängt mit ganzer Seele an ihrem einzigen Kinde, einem Knaben, den sie vor 2 Jahren in der Schweiz geboren hat, und weint jetzt über die Übel, die die arme Schweiz zu vernichten drohen³¹⁸.

Jean Paul RICHTERJP haben Sie mit wenigen Zügen treffend charakterisiert. Diese Messe erscheinen Geschichten in und vor Nürnberg³¹⁹ von ihm. Es ist eine Ehestandsgeschichte in ganz neuem Stil. Wir wollen sehen, ob der Umgang mit der lebenswürdigen und gebildeten Emilie von BERLEPSCH, mit welcher er diesen Winter in Leipzig fast täglich zusammen gewesen ist, ihn etwas von seiner Urform abgeschliffen und seine Fantasie geregelt hat. Er kommt zu Ende dieser Woche hierher, vorzüglich um HERDER einmal wieder zu sehen, dem er mit ganzer Seele ergeben ist, und dem er auch viel verdankt, da er ihm die Papiere aus dem Archive des Teufels³²⁰ zuerst im Misot³²¹ mitteilte und Aufmunterung erhielt, als Deutschland noch nichts von ihm wußte. Ihre Bemerkung über die Orientalismen des Mannes werden HERDER große Freude machen, dem ich morgen Ihren Brief und die Beilage mitteilen werde.

HERDER hat übrigens eine große Bitte an Sie. Er arbeitet aus allen Kräften an einem beträchtlichen Werk über die Ruinen von Schelminha³²² und alle dahin sich beziehenden archäologischen Gegenstände. Sie würden ihm eine große Freude machen, wenn Sie ihm Abdrücke von den in Wien befindlichen persischen gegrabenen Steinen und Anticaglien³²³, wenn anderes dergleichen im Kaiserl[ichen] Kabinett befindlich sind [sic], verschaffen und vorläufig wenigstens einige Nachricht darüber erteilen wollten. Ihre persischen Blumen³²⁴ stehen selbst mit diesen Forschungen, wie er mir neulich sagte, in Verbindung und erscheinen wahrscheinlich zu Michaelis. Wer hat die Rezension von SCHLÖZERS Osmanicis³²⁵ in der A[llgemeinen] Lit[eratur]-Z[eitung] gemacht[?] Ich rate auf unseren verehrungswürdigen MÜLLERJ. Habe ich recht?

³¹⁷ Die 1795 von SCHILLER begründete belletristische Monatsschrift, die allerdings nur bis 1797 bestand.

³¹⁸ Die Eidgenossenschaft wurde im Frühjahr 1798 von den Franzosen besetzt und in die Helvetische Republik der französischen Sphäre einverleibt.

³¹⁹ RICHTERJPs „Palingenesien“, enthält Fata und Werke vor und in Nürnberg, 2 Bde Gera 1797.

³²⁰ RICHTERJPs „Auswahl aus den Papieren des Teufels“, die 1789 in Gera unter dem Pseudonym J.P.F. HASUS erschienen war.

³²¹ Manuskript.

³²² Dieses Werk dürfte nie erschienen sein – Schelminha, Tschihilminar ist der neupersische Name für Persepolis.

³²³ Antiquitäten, aber auch Gerümpel.

³²⁴ HP hat HERDER etliche orientalistische Manuskripte zur Veröffentlichung gegeben, die allerdings von HERDER nie herausgebracht wurden, sondern schließlich in dessen Nachlass gefunden und zum Teil von Johannes von MÜLLERJ veröffentlicht wurden, der auch HERDERS „Blumenlese aus morgenländischen Dichtern“, Wien 1813, herausgab. – HERDER war es offenbar nie gelungen, einen Verleger zu finden.

³²⁵ August Ludwig Schlözer, Kritisch-historische Nebenstunden mit einer eingehenden Untersuchung der Origines Osmanicae, Göttingen 1797.

Dieser mir so teure Mann war krank, wie Sie mir schreiben. Sie können sich leicht vorstellen, wie sehr dies uns alle beunruhigen muß. Geben Sie mir ja bald erfreulich[...] Nachricht darüber, und sagen Sie ihm meine innigste Liebe und Verehrung.

Hr. v. JORIS Brief erwarte ich mit vieler Sehnsucht, und freue mich seiner schönen Aussichten auf Innsbruck; Sie werden gestehen, daß diese Freude sehr uneigennützig von mir ist, da ich durch diese Verpflanzung einen sehr interessanten Korrespondenten fast eher verliere, als ich ihn recht kennen lernte. Doch auch von dort gehen Posten³²⁶. Jetzt nur noch zwei Fragen: Ist Ihnen ein Werk bekannt, woraus man das neu okkupierte Istrien und Dalmatien³²⁷ kennen lernen kann[?] Ich besitze nichts als FORTIS³²⁸ darüber. Ferner durch welche Wiener Buchhandlung kann ich jetzt zur Messe an den Hr. Hofrat v. MÜLLERJ und Sie am sichersten einige kleine Schriften spedieren? Stehen Sie nicht mit einer in Verbindung, die auch nach Leipzig kommt[?] Den 4. Mai werde ich selbst in Leipzig sein und eine Woche dort bleiben.

FALK empfiehlt sich Ihnen. Er hat herrliche Nachahmungen des JUVENAL für sein Taschenbuch gearbeitet. Mit wahrer Freundschaft ganz Ihr ergebener

BÖTTIGER

Gewöhnen wir uns doch in unseren Briefen ganz den Stil der Etiquette ab. Sie haben es in Ihrem letzten Brief noch nicht ganz getan.

•**91.11 Böttiger/HP

1798 V 14/Weimar**

Ich möchte Ihnen, mein geliebter Freund, durch den würdigen Herrn von RETZER wenigstens einen Empfangschein für Ihre zwei letzten herrlichen und gehaltreichen Briefe schicken. Allein bin ich erst von meiner Leipziger Kreuzfahrt zurück, stecke in Papieren, die aufgearbeitet sein wollen, bis über die Ohren, und muß Sie daher bitten, dieses Blatt nur nach dem guten Willen zu beurteilen.

Wie sehr fühle ich mich Ihnen für die interessanten Nachrichten über die Griechenverfolgung in Wien und den allmächtigen – seitdem gesunkenen – THUGUT³²⁹ verpflichtet. Einige solche Lichtstrahlen, die freilich kein Postwagen fortleiten darf, werfen über ein ganzes Reich der Finsternis Erhellung und entziffern mir manches Rätsel der politischen Sphinx. Die armen Griechen! Wird denn nie eine Zeit kommen, wo die Prophezeiung in Erfüllung geht: Exoriare aliquis nostris ex ossibus ultor?³³⁰

³²⁶ Postverbindungen.

³²⁷ Beide Gebiete waren 1797 von Österreich besetzt worden.

³²⁸ Wohl: Alberto Fortis, *Viaggio in Dalmazia*, 2 Bde Venedig 1774.

³²⁹ THUGUT sah sich zunehmenden Spannungen ausgesetzt, als er (als ein Verfechter der Koalition gegen Frankreich) Friedensangebote ausschlug.

³³⁰ Wann wird aus unseren Gebeinen ein Rächer hervorgehen?

JENISCH hat also nach Ihrem letzten Brief, den ich durch GÖSCHEN den Tag meiner Abreise aus Leipzig erhielt, wirklich dem eigensinnigen STÜRMERIL Platz gemacht? Erscheint nur erst Ihre Persische Blumenlese mit HERDERS pflegender Hand geschmückt, und schimmert uns die holde Irene wieder, so sehe ich Sie doch noch in Persien alle hermetisch verschlossenen Siegel SALOMONIS öffnen, und ein zweiter ANQUETIL und CHARDIN mit Schätzen der Vorwelt, die kein Europäer noch ahndete, zurückkehren. ἀγαθὴ τύχη!³³¹

HERDER wird über Ihre Bemerkungen wegen der vorsassanidischen Münzen und dem Pehlevi³³² viel Freude haben – denn noch konnte ich ihm Ihren ersten Brief nicht mitteilen, da er in meinem Leipziger Portefeuille und noch nicht angekommen ist –: so wie ihm die zierlichen Zeichnungen der Persischen Steine, die ihm ECKHEL so freundlich mitteilte, sehr erwünscht gewesen sind. Finden Sie bei weiteren Forschungen noch etwas hierher gehöriges, so teilen Sie uns dies ja mit. Sie sitzen da auf Ihrem Dreifuße.

Von Herrn JORIS und D[oktor] GALL habe ich früher, wie ich dies schreibe, noch keine Silbe gesehen, so viel Freude es mir auch machen würde, recht ausführliche Berichte von diesen würdigen Männern zu erhalten. Ich begreife indes sehr wohl, daß die genußreiche Kaiserstadt dem Briefschreiben nicht so günstig ist als ein kleines Landstädtchen wie unser Weimar, und umso dankbarer schätze ich Ihre Briefspenden.

CAMESINA³³³ hat ein Exemplar des dieser Messe erschienenen Heftes der Vasenerklärungen für Sie, mein geliebter Freund, erhalten. Gern hätte ich auch die Kupfer dazu beigelegt. Allein damit habe ich nichts zu tun, da ich mir selbst die Exemplare, die ich dann haben will, vom Industriekomptoir kaufen muß. Eben dieser Buchhändler hat auch ein Exemplar für unseren ehrwürdigen Freund, den Hr. v. MÜLLERJ erhalten, von dem ich diesen Morgen einen herrlichen herzstärkenden Brief erhalten habe.

Hr. v. RETZER hat hier und in Leipzig alle Herzen durch seinen offenen Biedersinn und seine Äußerungen voller Wahrheit und Scharfsinn gewonnen, und ich bin stolz darauf, wenn er mich künftig unter seine Freunde zählen will. Seine Epistel an GLEIM³³⁴ soll noch im laufenden Merkurstück abgedruckt werden. Der edle GLEIM! Als ihm GÖSCHEN ein Exemplar der neuen Prachtausgabe von KLOPSTOCKS Oden³³⁵ gerade zu seinem Geburtstag überschickte, antwortete er lakonisch: „Sie haben den 82jährigen Greis durch Ihre unverwelkliche Musengabe zum Jünglich gemacht“, und schickte eine Banknote von 100 Taler an den Korrektor dieser Prachtausgabe, die ohne alle Druckfehler ist.

³³¹ Die sprachliche Konstruktion dieser Passage ist fehlerhaft, ausgedrückt werden soll wohl: [erreiche durch] „gutes Schicksal“.

³³² Pehlevi oder Pahlavi ist die Bezeichnung für die „mittelpersische“ Sprachform zur Zeit der Sassaniden.

³³³ Ein in Wien ansässiger Buchhändler.

³³⁴ Joseph von Retzer, Herr Gleim, in: Neuer Teutscher Merkur 2 (1798) 168–172.

³³⁵ Die erste vollständige Ausgabe der Oden war 1771 in Hamburg erschienen.

Alles was KOTZEBUES Schicksal in Wien betrifft, ist mir interessant. Es sollte mir leid tun, wenn die Kabale ihn ganz unter ihren Huftritt brächte. Denn bei allen seinen Ungezogenheiten und Inkorrektheiten ist doch unleugbares dramatisches Talent in ihm.

Vater WIELAND beschenkt uns vielleicht diesen Sommer noch mit einigen frischen Dichterblumen. Denn auch ihn haben die Musen zum ewigen Jüngling gemacht.

Erfreuen Sie mich bald wieder mit einem Brieflein! Unwandelbar Ihr treuergebener

BÖTTIGER

**543.07 Müller J./HP

1798 VII 11/Wien**

[noch nicht bearbeitet]

•**91.12 Böttiger/HP

1798 VIII 10/Weimar**

Schon mit dem einen Fuß im Steigbügel, wie man zu sagen pflegt, muß ich Ihnen, mein geliebter Freund, noch einen Händedruck und Dank für alles Schöne und Lehrreiche bieten, was mir Ihr Brief aus Venedig sagte. Ich erhielt diesen vor 4 Tagen und zu gleicher Zeit erst das Paket vom Herrn von RETZER, dem ich mich vorläufig gebührend zu empfehlen und ihm zu sagen bitte, daß die Nestoriade berichtigt und alles in seiner Ordnung wäre. Ich werde ihm selbst schreiben, sobald ich von Dresden zurück bin, d.h. in 10 bis 12 Tagen. Für sein schönes Geschenk danke ich vorläufig mit aller Genuflexion, die ich der arabischen Literatur weihe. Auch Ihnen meinen besten Dank für KRUFFTS wirklich sehr brav und geistreich komponierte Lieder. Ich werde sie im Modejournal anzeigen³³⁶.

Sie schreiben mir zwar, mein Bester, daß ich über Ihre Venediger Reise noch etwas zu erwarten hätte: Aber ich besorge mit Recht, daß Ihre vielen Geschäfte sich so in Ihre Zeit teilen werden, daß jener Vorsatz gar nicht zur Ausführung kommt. Und doch würden Sie mich, noch mehr aber WIELAND außerordentlich durch eine Fortsetzung Ihrer Reisedarstellungen³³⁷ verbinden. Die Szene in dem Konservatorium und mit den bittenden Frauen der Nobili hat mich tief gerührt und erschüttert, und das allerliebste Lied aus BONDIs Sammlung war eine wahre Delikatesse für uns.

³³⁶ Journal des Luxus und der Moden, meist nur kurz Modejournal; im Werksverzeichnis BÖTTIGERS wird eine Anzeige der Lieder KRUFFTS nicht erwähnt.

³³⁷ Vermutlich: HP, Zeichnungen auf einer Reise von Wien über Triest und Venedig und von da zurück nach Tyrol und Salzburg im Jahr 1798, Berlin 1800 und 1822; die erste Auflage erschien anonym, erst bei der zweiten wurde der Verfasser genannt. Es handelt sich dabei um eine Sammlung von Reisebriefen.

Der edle HERDER ist durch das, was ihm unser gemeinschaftlicher Freund aus Wien³³⁸ geschickt hat, Ihnen zu lebhaftem Dank verpflichtet. Er trägt mir ausdrücklich viel Herzliches an Sie auf. Zu Ostern erscheint ohnfehlbar zugleich mit HERDERS Persepolis³³⁹ auch Ihre persische Arethusa³⁴⁰ bei VOSSCF in Berlin mit einer trefflichen Vorrede von HERDER.

Was macht unser Freund JORIS? Ich sah immer posttäglich auf ein Briefchen von ihm auf, aber vergebens. So werde ich also von Wien wohl nie zu erzählen bekommen. Haben Sie doch die Güte, sich einen Brief von KLOPSTOCK zurück zu erbitten, den ich ihm in meinem letzten Briefe mitteilte, und um Alles nicht verlieren möchte.

Wohl wäre ich neugierig zu wissen, wie mein Journal London und Paris³⁴¹ in Wien aufgenommen wurde. Seine aristokratische Tendenz wird ihm ja wohl den Bannstrahl der Zensur abwehren.

Eben erhalte ich aus London die verbürgte Nachricht, daß PITT wirklich wahnsinnig und unter der strengen Kur des Dr. WILLIS ist. *Tel maitre, tel valet*. Zugleich schickt man mir die neueste Karikatur mit der Unterschrift: *The treasury Spectre, or the head of the nation in a queer situation*. PITT reist auf einem Krankenwagen in die Promenade zu Bath. DUNDAS gibt ihm ein Cordial. Ein Magenpflaster auf seiner skelettierten Brust wird für die qualms of the conscience überschrieben. Erzählen Sie dies nebst vielen Verehrungen von mir dem Herrn H[of]-R[at] MÜLLER]. Ich umarme Sie, und bin unwandelbar Ihr

BÖTTIGER

•**91.13 Böttiger/HP

1798 IX 27/Weimar**

Hr. v. HAMMER

Auch Ihrem letzten Briefe, mein geliebter Freund, verdanke ich wieder eine sehr genußreiche Stunde. Ich drücke Ihnen dafür dankbar die Hand. Also darf der wackre JORIS mir nicht mehr schreiben? Bin ich so übel anrücklich, daß jemandem der Briefwechsel mit mir gefährlich werden kann? Darüber bleiben Sie mir den Aufschluß ja nicht schuldig. Ich trage mich mit der Idee, vielleicht künftiges Jahr auf 3 Wochen nach Wien zu fliegen. Dann aber wäre ich ja wohl selbst dort contrebant. Auf jeden Fall muß ich Ihnen umso herzlicher für Ihre Briefe danken. Es soll gewiß nichts im

³³⁸ Vermutlich ist Johannes von MÜLLER] gemeint.

³³⁹ Heinsius weist keine weitere Auflage aus, auch nicht 1799.

³⁴⁰ Arethusa ist der Name einer der Nymphen (der nach ihr benannten Quelle in/bei Syrakus), sie wurde als Muse des Hirtengedichts gesehen (http://de.wikipedia.org/wiki/Arethusa_%28Mythologie%29 (20100301)). Ein Werk HPs mit diesem Titel gibt es nicht; unklar ist, ob hiermit HPs von HERDER nie herausgegebene „persische Blumenlese“ gemeint sein soll.

³⁴¹ Das Journal London und Paris erschien in 24 Heften in den Jahren 1798–1810 in Weimar und dann, wechselnd, bis 1815 in Paris, London und Wien.

Publikum verlauten, dem Sie nicht die Imprimaturparenthese gegeben haben. Umso sicherer können Sie mir dann auch die Kopien Ihrer aus Italien geschriebenen Briefe mitteilen, die ich wohl alle gar gern lesen und sie auch unserem WIELAND und HERDER mitteilen möchte. Ihren Brief erhielt HERDER während meiner Reise nach Dresden. Er hat ihn verlegt, und ich habe ihn nicht zu lesen bekommen. Aber mit BONDIS Gedicht, einer wahren pontischen Graziengeburt, habe ich WIELAND selbst eine große Freude gemacht. Vielleicht kann ich GRIESEN, den trefflichen jungen Dichter, der schon einige schöne Proben im Merkur gegeben und jetzt eine sehr brave Übersetzung des TASSO³⁴² in Ottava Rima³⁴³ im Oktoberstück des Merkur angekündigt hat – er ist ein Hamburger, privatisiert in Jena, und genießt SCHILLERS Freundschaft – also vielleicht kann ich GRIES bewegen, daß er eine Übersetzung versucht. Dann könnte beides zusammen im Merkur erscheinen. Erzählen Sie mir nur in Ihrem nächsten Brief noch etwas mehr von BONDI. Denn, zu meiner Schande, kenne ich ihn nicht genug. So gern ich BATHYANYS klassisches der Gesinnung und dem Ausdruck nach wahrhaft elegantes Gedicht in dem Merkur abdrucken ließe: so wenig verträgt sich dies doch mit dem Plan des Journals, besonders da das Gedicht doch nur ein einzelnes Individuum betrifft. Wäre die elogia noch Mode, die sonst vor dem Werke großer Männer besonders apud Batavos vorgedruckt wurde, da wäre es wert, vor WOLTMANNs Weltgeschichte³⁴⁴ zu stehn – Hr. LEONG wird seine Gedichte nach den Minnesingern³⁴⁵ im Auguststück des Merkurs gefunden haben. Auch habe ich sein Unternehmen, was alle Aufmunterung verdient, besonders noch im Modejournal gepriesen. Die übrigen Gedichte hat mir WIELAND noch nicht zurückgeschickt. Bei LEONGs Minnesängern fällt mir bei, daß ich bei ADELUNGJC in Dresden die Vorarbeiten zu seiner Geschichte der deutschen Sprache³⁴⁶ gesehen habe. Er besitzt an die 100 Foliobände bloße Misote³⁴⁷, alte Minnesänger, auch DENIS wird auf VAN SWIETENS Anregung alles, was da ist, von der Kaiserl[ichen] Bibliothek einschicken. Es werden 4 Quartbände im Druck werden. Überall mitläufige Proben mit Kommentar. Als Vorbereitung dazu arbeitet er jetzt die heidnischen

³⁴² Es handelte sich um eine Übersetzungsprobe, die im Neuen Teutschen Merkur 3 (1798) 117–153 erschien; die Arbeit wurde erst viel später abgeschlossen: „Torquato Tasso, Befreites Jerusalem, aus dem Italienischen übersetzt von Johann Diederich Gries“, 2 Bde Jena 1810.

³⁴³ Dies ist die Bezeichnung für eine achtzeilige Stanze, deren erste sechs Zeilen zwei miteinander alternierende Reime enthalten, während die beiden letzten Zeilen sich wieder in sich reimen (Ersch-Gruber).

³⁴⁴ Karl Ludewig Woltmann, Grundriß der älteren Menschengeschichte, Leipzig 1797, und: Grundriß der neueren Menschengeschichte, Leipzig 1796–1800.

³⁴⁵ Gottlieb Leon, Gedichte nach den Minnesingern. In: Neuer Teutscher Merkur 2 (1798) 330ff. <http://www.ub.uni-bielefeld.de/diglib/aufkl/neuteutmerk/neuteutmerk.htm> 20110202. – Leon (1757–1830) war 1782–1827 an der Hofbibliothek in Wien tätig und war u.a. frühzeitig mit Volksliedforschung befasst sowie mit der Herausgabe bzw. Neufassung von Dichtungen verschiedener Literaturen. ÖBL.

³⁴⁶ Vermutlich handelte es sich wohl um Vorarbeiten zu: Johann Christian Adelung, Aelteste Geschichte der Deutschen, ihrer Sprache und Litteratur bis zur Völkerwanderung, Leipzig 1806, und zum „Mithridates“.

³⁴⁷ Hier wohl: Kollektaneen, d.h. Notizen, Abschriften u.ä.

deutschen Altertümer aus. Er unterscheidet mit kluger Kritik die wendischen und christlichen, was noch nirgends geschehen ist. Was nur aufzutreiben war, hat er durch gute Künstler aufs Neue zeichnen lassen. Ich sah an 200 Zeichnungen dazu bei ihm. Und dies wird nur der Prodrumus. Da[s] ist doch mehr, als der gepriesene JOHNSON für seine englischen Dichter tat. – Nicht bloß die Franzosen, auch die stolzen Briten fangen jetzt an, allgemein unserer Literatur Gerechtigkeit widerfahren zu lassen. Vorige Woche bekam WIELAND ein prächtiges Exemplar von seinen durch SOTHEBY³⁴⁸ wieder in Stansen übersetzten Oberon³⁴⁹ vom Verf[asser] selbst zugeschickt. Die Übersetzung ist schön geraten. WIELAND schreibt mir heute darüber: [„]sie hat mir ein überraschendes und noch in keinem ähnlichen Falle gefühltes Vergnügen gemacht[“]. Vor einigen Tagen ging ein Mr. BUTLER, fellow of Sidney College, Cambridge, hier durch, der bloß nach Jena reiste, um SCHILLER von Angesicht zu sehn. Er sagte mir, daß jetzt überall in England Mangel an deutschen Sprachmeistern wäre. In England gibt es doch noch literarische Teilnahme. Aber in Frankreich bricht die Barbarei fürchterlich ein. Meine Privatkorrespondenz dahin liefert traurige Beweise dazu, die ich nur nicht bekannt machen darf. Der redliche MILLIN wird allgemein für einen Pedanten gehalten, weil er noch so stark auf die Alten dringt. Lesen Sie nur, wo³⁵⁰ dies offizielle Journal in Wien ist, die *decade philosophique* n. 34.p. 408³⁵¹. Als er zu dem aus Rom zurückkehrenden DAUNOU kam und wegen des edlen BORGIA Trost haben wollte, fuhr dieser ihn an, und wunderte sich, wie er so für diesen Pfaffen qui n’avait qu’une renommée usurpée bitten könnte.

Unser lieber FALK war in Gefahr, sich große Unannehmlichkeiten durch eine, für³⁵² sein Taschenbuch bestimmte politische Karikatur zu zuziehen. Zum Glück habe ich ihn von diesem halsbrecherischen Schritt noch zurückgebracht. In SCHILLERS und GOETHEs Musenalmanach³⁵³ werden Sie schöne Sachen finden. GOETHE eröffnet gleich mit einem Gedicht an Euphrosyne³⁵⁴. So nennt er unsere allgemein bedauerte Schauspielerin BECKERCLA. Sie starb, als er vorigen Herbst in der Schweiz war. Nun erscheint ihm ihr Schatten in einer Grotte eines Gletschers. Sie war eine Schülerin in der Schauspielkunst. Dies erzählte er höchst mir selbst. Von der Frau von WOLZOGENC steht der Anfang eines neuen Romans, der zu Ostern erscheinen wird³⁵⁵, in dem letzten Stück der Horen

³⁴⁸ A: Sothby.

³⁴⁹ Christoph Martin Wieland, *Oberon*. Ein Gedicht in vierzehn Gesängen, Weimar 1780.

³⁵⁰ Lesung unsicher.

³⁵¹ Es handelt sich um die Zeitschrift „*Decade philosophique, litteraire et politique*. Par une societé des gens de lettres“, 42 Hefte Paris 29. April 1794–16. September 1804; die Zeitschrift wurde dann fortgesetzt als „*La Revue ou decade philosophique*“, als „*La Revue philosophique*“ und ab 1807 als „*La Mercure galant*“.

³⁵² BÖTTIGER schreibt so wie hier immer wieder „vor“ anstelle des heute verständlicheren „für“.

³⁵³ Friedrich Schiller, *Musenalmanach*, der in den Jahren 1798–1800 in Tübingen erschien.

³⁵⁴ Dieses Gedicht schrieb GOETHE in der Schweiz, als er die Nachricht vom Tod der Schauspielerin BECKERCLA erhielt, deren letzte Rolle die Euphrosyne gewesen war. GOETHEs „*Elegie*“ wurde 1799 in SCHILLERS „*Musenalmanach*“ abgedruckt.

³⁵⁵ Dies war offenbar nicht der Fall.

97. Amalie von IMHOFF hat wieder einige schöne Beiträge zum SCHILLERischen Musenalmanach geliefert. Zu Ostern erscheint der Pendant ihres Abdallah, die zwei Schwestern von Lesbos³⁵⁶, ein romantisches Heldengedicht in 6 Gesängen, das auf der Insel Lesbos in griechischen Kostümen spielt. Sie ist das schönste Mädchen in Weimar und zeichnet und malt auch wie eine wahre Künstlerin.

Der Rezensent ECKHELs ist der Hofrat LERSE beim Grafen FRIESMC, der größte Numismatiker nach NEUMANNF, der jetzt lebt.

Nun mehrere Fragen: was halten Sie von den Amazonen? Was halten Ihre Orientalen von diesen Heldenweibern? Ich komme in meinem nächsten Heft der Vasenerklärungen auf sie. Setzen Sie mir darüber recht ausführlich Ihr Andenken auf. Gruß und Freundschaft! Unwandelbar Ihr

BÖTTIGER

SCHILLERS Wallenstein ist bis auf eine Szene fertig, wird diesen Winter gewiß hier aufgeführt, und 2 Nächte hintereinander spielen. Denn er hat 8 Aufzüge.

****543.08 Müller J./HP**

1798 X 15/Wien**

[noch nicht bearbeitet]

****416.01 Krufft/HP**

1798 XI 30/Brünn**

[noch nicht bearbeitet]

•91.14 Böttiger/HP**

1798 XII 7/Weimar**

Seit 4 Wochen ist der neapolitanische, oder wie wir ihn hier lieber nennen, der europäische Legationsrat GERNING mit vielen Kisten voll Münzen, Anticaglien, Gemmen und Zeichnungen, die er in Neapel und Rom aus dem Raub gekauft hat, bei uns. Der muß mir dann oft von Ihnen und Ihren gemeinschaftlichen Exkursionen in Wiens herrlichen Umgebungen erzählen. Vor 3 Wochen schickte mir Herr von RETZER ein ganzes Musenkörbchen voll Vindobonensia. Aber der Sanspareille davon war Ihre

³⁵⁶ Amalie von Imhoff, Die Schwestern von Lesbos. Eine Idylle in 6 Gesängen, wurde im März 1799 fertiggestellt und erschien 1800 im „Musenalmanach“ und 1801 in Frankfurt. Das Werk regte GOETHE zu Überlegungen bezüglich des Dilettantismus an und schließlich redigierte er das Werk selbst, ohne aber zufriedengestellt zu werden – http://de.wikipedia.org/wiki/Amalie_von_Imhoff (20100301).

Ode auf Scävola-Nelson³⁵⁷. Sie ist schon im Dezemberstück des Merkurs abgedruckt. WIELAND und HERDER haben beide Freude daran gehabt und grüßen Sie freundlich. Nun erhalte ich mit letzter Post auch Ihren Brief vom 24. Nov[ember] und ich darf heute unserem verehrten MÜLLER] nicht schreiben, ohne auch Ihnen, mein geliebter, mit jeder Zeile, die ich von Ihnen lese, mir mehr ans Herz anwachsender Freund, wenigstens die Hand gedrückt zu haben.

Glauben Sie wohl, daß unser edler HERDER bis jetzt einen Verleger zu Ihren persischen Blumen haben bekommen können? Ich habe selbst redlich mit eingegriffen. Die VOSSCFische Buchhandlung in Berlin hatte zuletzt Hoffnung gemacht. Aber da geht unglücklicherweise der Mann, der ihr bis jetzt vorstand, von ihr ab. Dieser war mein Freund. Aber er vermag nun nichts weiter³⁵⁸. Indes schafft HERDER gewiß Rat. Er hat sein Wort gegeben. Dies genüge Ihnen! Politik und KANTische Hypermetaphysik – dies sind die beiden Erymanthischen Eber³⁵⁹, die unsere Musensaat umwühlen. Meine Vasenerklärungen werden höchstwahrscheinlich auch aufhören. Der Verleger hat sie mir aufgekündigt, weil sie niemand kaufen will.

Mit des braven J[JORIS] Brief haben Sie mir große Freude gemacht. Alle seine Einschränkungen und Cancellierungen sollen bestens befolgt werden. Übrigens erscheint der ohnfehlbar im Januar 1799. Wenn er nur Kunsnachrichten monatlich einschicken wollte, woran Ihre Kaiserstadt so reich ist, so wie diese schon ein schönes Band, was uns doch immer aneinander knüpft. Wer etwas dazu beiträgt, Ihr schönes Süddeutschland mit uns Polardeutschen besser zusammenzukitten, tut ein gutes Werk, dessen Teut³⁶⁰ und sein Enkel sich freuen. Das ist ja eben unser Elend, da wir arena sine calce³⁶¹, scopae dissolutae³⁶² sind. Dann kommt die soi-disant große Nation, und zerknickt uns einzeln! J[JORIS] erhält ohnfehlbar vom Januar an auf dem wie angezeigten Weg ein Freixemplar des Merkur.

Diese Woche hatten unsere Ohren einen großen Schmaus, der eigentlich für Euch Herren in Wien aufgeschlüsselt ist, von welchem wir aber als wohlberufene praegustatores³⁶³ im Voraus naschten. Es ist die Sängerin Luigia CALDERINI, die für Eure große Oper engagiert ist. Es ist ein schönes schlankes Mädchen von 19 Jahren und sie hat eine unerhörte Tiefe und ist in Venedigs Singschule gebildet. Sie ist hier auf den Händen getragen worden, und zu gleicher Zeit mit dem Grafen FRIESMC, der mit Kunstschätzen beladen nach Wien zurückkehrt – versteht sich in allen Ehren und in ganz verschiedenen Wagen – nach Wien abgereist.

³⁵⁷ HP, Auf den Sieg der Britten vor Alexandria, in: Neuer Teutscher Merkur 3 (1798), 335–337.

³⁵⁸ Nach dem Tod von Christian Friedrich VOSSCF im Jahre 1795 kam es zu Erbstreitigkeiten, die bis 1802 anhielten; von wem BÖTTIGER hier spricht, konnte nicht ermittelt werden.

³⁵⁹ Als der erymanthische Eber die Gegend um den Berg in Arkadien, nach dem er benannt wurde, verwüstete, wurde Herakles beauftragt, ihn zu fangen.

³⁶⁰ Teut, Tuisto ist der nach bei TACITUS überlieferten westgermanischen Vorstellungen als Zwitter aus der Erde geborene erste Mensch. Hier als Symbol für die Deutschen schlechthin.

³⁶¹ Sueton, Calig. LIII 2 – in etwa: wertloser Mörtel, nur mit Sand und ohne Kalk.

³⁶² In Unordnung.

³⁶³ Vorkoster.

Man hat hier wunderliche Legenden über den ehrlichen KOTZEBUE ausgebreitet. Warum schreiben Sie mir gar nichts davon. Doch da besinne ich mich, daß mir noch ein großer Genuß, ein Brief des edlen RETZER mit Ihren Beilagen, bevorsteht. Denn noch ist nichts angekommen.

Allerdings lebt auch der werte Jean Paul RICHTERJP jetzt bei uns. Er arbeitet ununterbrochen an seinem Titan³⁶⁴, der in 8 Bänden erscheinen und den Hauptgötzen unseres Zeitalters, den feinmarkierten Egoismus, züchtigen wird. Aber auch zur Ostermesse erscheint ein Bändchen Satiren von ihm. Er ist ganz Herz und Gemüt, ohne all schöngeisterische Prätension und der Liebling aller Weiber, deren Heiland er auch in all seinen Schriften ist. Jedes seiner Billette ist mit seinem originellen Geist gestempelt. Da liegt eben eines, wo er Bücher von mir verlangt. Ich lege es Ihnen als ein Blatt für Ihr Herbarium vivum bei. Wenn Sie mir hübsche Sachen aus Wien schicken, teile ich Ihnen wohl auch ein ganzes Misot von ihm mit. Gruß und Freundschaft! Ihr

BÖTTIGER

³⁶⁴ Jean Paul Richter, Titan, 4 Bde Berlin 1800–1803.